



CIHAN UNIVERSITY-SULAIMANIYA

Course Outline

2025-2026

Address:
Chwarchra-Opposite to Family Mall
Sulaymaniyah City
Kurdistan Region-Iraq
Tel: 07714695656,
email: presidency@sulicihan.edu.krd

MODULE DESCRIPTION FORM

Module Information			
Module Title	Translation Criticism		
Module Type		<input checked="" type="checkbox"/> Theory <input type="checkbox"/> Lecture <input type="checkbox"/> Lab <input checked="" type="checkbox"/> Tutorial <input checked="" type="checkbox"/> Practical <input type="checkbox"/> Seminar <input type="checkbox"/> Report <input type="checkbox"/> Extra activity	
Module Code			
Language	English		
ECTS Credits			
Module Level	4 th year		
Administering Department	Translation	College	N/A
Lecturer	Dr. Pashew M. Nuri		
Academic Title	Lecturer	Qualification	PhD
Module Tutor		e-mail	Pashew.nuri@sulicihan.edu.krd
Peer Reviewer Name		e-mail	
Scientific Committee Approval Date		Version Number	
Cycle of Study	Bachelor	Form of Education	Full time

Relation with other Modules			
Prerequisite module		Semester	
Co-requisites module		Semester	



Department: Translation

Discipline:

Stage:

Total Contact Hours:	36
Total Self Study Hours:	26
Total No. Hours:	62
ECTS:	

No. of Weeks	Contact Hours					Self-Study					
	Theoretical	Practical	Lab	Project	Visit	Quiz	Reading	Assignment	Report	Midterm Exam.	Final Exam.
1 st Week	3										
2 nd Week	3										
3 rd Week	3										
4 th Week	3										
5 th Week	3										
6 th Week	3										
7 th Week	3										
8 th Week	3										
9 th Week	3										
10 th Week	3										
11 th Week											
12 th Week											
13 th Week											
14 th Week											
15 th Week (Pr. Final Exa											
16 th Week (Final Exam.)											
TOTAL											

Delivery Plan (Weekly Syllabus)	
	Material Covered
Week 1	Introducing Translation Criticism
Week 2	The Compass of Criticism: Text Typologies & The Content-Focused Text
Week 3	When "How" Matters: Form-Focused & Appeal-Focused Texts
Week 4	The Audio-Medial Text: Translating for the Ear and Eye

Week 5	The Linguistic Category: Semantics and Lexis
Week 6	The Linguistic Category II: Grammar and Style
Week 7	Extra-Linguistic Determinants I: Place and Time
Week 8	Extra-Linguistic Determinants II: Audience, Speaker, and Emotion
Week 9	The Functional Category: When the Purpose Changes
Week 10	The Subjective Limits of Criticism: The Translator's Mind
Week 11	
Week 12	
Week 13	
Week 14	
Week 15	
Week 16	

Delivery Plan (Weekly Lab. Syllabus)	
	Material Covered
Week 1	
Week 2	
Week 3	
Week 4	
Week 5	
Week 6	
Week 7	
Week 8	
Week 9	
Week 10	
Week 11	
Week 12	
Week 13	
Week 14	
Week 15	
Week 16	

Module Aims, Learning Outcomes and Indicative Contents

Module Objectives	
Module Learning Outcomes	<p>COURSE LEARNING OUTCOMES (CLOs) Upon successful completion of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Distinguish between subjective opinion and objective criteria in translation assessment. 2. Categorize source texts according to Reiss's functional typology (Informative, Expressive, Operative, Audio-Medial). 3. Evaluate translations based on specific linguistic and extra-linguistic constraints relevant to the Kurdish/English language pair. 4. Apply the functional category to special cases such as adaptations, summaries, and censorship. 5. Construct professional, constructive critiques that offer remedial solutions rather than simple negation.

Learning and Teaching Strategies

Strategies	Tutorials, workbook, class activities, peer feedback
-------------------	--

Module Evaluation

Assessment Types		Time/Number	Weight (Marks)	Week Due	Relevant Learning Outcome
Formative assessment	Quizzes		5%		
	Assignments		10%		
	Class Participation		5%		
	Peer Editing Task				
	Google Doc Portfolio				
Summative assessment	Midterm Exam	2hr	20%		
	Final Essay	2hr	60%		
Total assessment			100% (100 Marks)		

Learning and Teaching Resources

	Text	Available in the Library?
Required Texts	<i>Course Pamphlet adapted from Translation Criticism: The Potentials and Limitations by Katharina Reiss (Translated by Erroll F. Rhodes). This must be printed and read before class every week. This can be downloaded from Google Classroom course.</i>	
Recommended Texts		
Websites		

Grading Scheme

مخطط الدرجات

Group	Grade	التقدير	Marks %	Definition
Success Group (50 - 100)	A - Excellent	امتياز	90 – 100	Outstanding Performance
	B - Very Good	جيد جدا	80 – 89	Above average with some errors
	C - Good	جيد	70 – 79	Sound work with notable errors
	D - Satisfactory	متوسط	60 – 69	Fair but with major shortcomings
	E - Sufficient	مقبول	50 – 59	Work meets minimum criteria
Fail Group (0 – 49)	FX – Fail	راسب (قيد المعالجة)	(45-49)	More work required but credit awarded
	F – Fail	راسب	(0-44)	Considerable amount of work required

Note: Marks Decimal places above or below 0.5 will be rounded to the higher or lower full mark (for example a mark of 54.5 will be rounded to 55, whereas a mark of 54.4 will be rounded to 54. The University has a policy NOT to condone "near-pass fails" so the only adjustment to marks awarded by the original marker(s) will be the automatic rounding outlined above.

- **Cycle of studies - choose one of the three options: Bachelor «1», Master «2», PhD. «3»**
- **(Exam: Oral Examination, Written Exam), and (Continuous Evaluation(CE), Portfolio).**
- **Discipline status (Content) - for the Bachelor level, choose one of the options: FD (Fundamental (General) Discipline), PF (Preparatory Disciplines in the Field), SD (Specialty Disciplines), CD (Complementary Disciplines), DU (Disciplines based on the University's options).**
- **Discipline status (compulsoriness) - choose one of the options**
 - a. MD (Mandatory discipline)
 - b. OD (Optional Discipline)
 - c. ED (Elective (Facultative) Discipline).

Approved by Head of the Branch / Department

Signature

Date	
Name	

Approved by Curriculum Development Committee and Bologna Process Committee	
Signature	
Date	
Name	